

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ **May 5月**



三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
 キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について

新型コロナウイルスワクチンの接種は、ワクチンが徐々に供給されるため、接種順位を決めて順番に接種していきます。三田市では、国が示すスケジュールや優先順位に応じて、下記の順に接種を開始します。詳しくは、市ホームページや広報誌「広報さんだ」などで随時お知らせします。

◆接種順位

About vaccinations for COVID-19

Vaccinations for COVID-19 will be given in the following order of priority, based on the availability of supply. In Sanda City, vaccinations will be carried out in the following order according to the schedule and priorities set by the national government. Details will be available to view at any time on the city homepage and in the city newsletter "Koho Sanda".

◆Vaccination Order

優先順位 Priority	対象者 Eligibility	市の状況 City Status
1	医療従事者 Medical Personnel	接種開始 Starting Vaccinations
2	65歳以上の高齢者 Elderly people (aged 65 and above)	接種券(クーポン券) 発送 Sending out vaccination coupons
3	基礎疾患がある人 People with underlying illnesses	接種券(クーポン券) 発送準備中 Preparing to send out vaccination coupons
4	高齢者施設等の従事者 Workers in elderly facilities	
5	60-64歳の人 People between 60-64	
6	上記以外の人 People other than the above	

◆接種費用 無料

◆持ち物 ワクチン接種券(クーポン券)、身分証明書(運転免許証や健康保険証、在留カードなど)、お薬手帳(持っている場合)

◆Vaccination Fee No charge

◆Requirements Vaccination coupon, ID card (driver's license, health insurance card, residence card, etc.), prescription notebook (if you have one)



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

◆ワクチン接種の流れ

①市から自宅にワクチン接種券(クーポン券)を送ります。(接種時期は、市ホームページや市広報誌でお知らせします。)

②市が設置する会場で受ける「集団接種」と医療機関で受ける「個別接種」があります。集団接種の場合は、コールセンターまたはウェブ予約システムで接種日を予約します。予約受付開始は5月3日(月・祝)9時からです。

③予約日に、市設置会場または医療機関でワクチン接種を受けます。5月17日(月)から接種を開始する予定です。

◆接種会場

【集団接種会場】

・基本型: 三田市総合福祉保健センター 駐車場特設会場 日曜日～金曜日 ※土曜日を除く 9:00～11:45、13:30～15:15

・巡回型: 有馬富士共生センター、広野市民センター、高平ふるさと交流センター、藍市民センター、ふれあいと創造の里、阪急オアシスえるむプラザ店北隣2階、フローラ88 フローラホール

【個別接種会場】 ※現在、市内医療機関で接種が受けられるように調整しています。

◆三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター

市民の皆さんからの問合せに対応する専用コールセンターを開設しています。

・受付時間: 平日9:00～17:30
・受付内容: 接種場所や方法、接種券のお問い合わせや予約方法の案内

: 市が設置する集団接種の「予約受付」
※5月3日(月・祝)9時から市設置会場(集団接種)の予約を開始します。

【問合せ】新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter)

☎0570-010-858 FAX0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

◆厚生労働省新型コロナウイルスワクチンコールセンターの多言語対応 ☎0120-761770 (フリーダイヤル)

【対応言語・受付時間】 土日・祝日も実施しています
日本語・英語・中国語・ハンガール・ポルトガル語・スペイン語: 9:00～21:00
タイ語: 9:00～18:00 ベトナム語: 10:00～19:00

～みんなでスポーツ～ 2021年度「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」

◆Vaccination process

① A vaccination coupon will be sent to your home. (The vaccination period will be announced on the city website and in the city newsletter.)

② "Mass vaccinations" at municipally designated venues and "individual vaccinations" carried out at medical facilities will be available. In the case of mass vaccinations, you can make an appointment for the vaccination date through the call center or the web-based reservation system. Reservations will be accepted starting 9:00 a.m. on Monday, May 3 (national holiday).

③ On the day of your appointment, you will receive the vaccination at a municipally designated venue or a medical institution. Vaccination is scheduled to start on Monday, May 17.

◆Vaccination Site

【Mass vaccination sites】

・Basic type: Special Venue in the parking lot of Sanda Welfare and Health Center Sunday～Friday ※ Excluding Saturday 9:00～11:45, 13:30～15:15

・Alternating Venue Type: Arima Fuji Coexistence Center, Hirono Civic Center, Takahira Furusato Civic Center, Ai Civic Center, Village of Friendship and Creation, The 2nd floor of the building which is adjacent to the north of Hankyu Oasis Elm Plaza (2-3-2 Suzukakedai), Flora 88 Flora Hall(1-1-1 Yayoigaoka)

【Individual vaccination sites】 ※Sanda City is currently planning to have the vaccinations available at medical institutions in the city.

◆Sanda City Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine

A dedicated call center has been established to respond to inquiries from citizens.

・Reception Time: Weekdays 9:00～17:30
・Types of inquiries handled
:Information on vaccination locations and methods, vaccination coupon inquiries and reservation methods
:"Reservation service" for mass vaccinations set up by the city

※Reservations for the city venue (mass vaccination) will begin at 9:00AM on May 3 (Monday / holiday).

【Information】 Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine ☎0570-010-858 FAX0570-022-182 (Calling and communication charges to be borne by the user)

◆Multilingual support for the Ministry of Health, Labour and Welfare's COVID-19 vaccine call center ☎0120-761770 (Toll Free)

【 Available languages ・ Hours 】 Also available on Saturday, Sunday and holidays
Japanese ・ English ・ Chinese ・ Hangul ・ Portuguese ・ Spanish : 9:00～21:00,
Thai : 9:00～18:00 Vietnamese : 10:00～19:00

～Minna De Sports～ 2021 "Family Sports Carnival & Sanda Citizens' Challenge Day"

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。オリンピックやパラリンピック種目など、普段は体験できないスポーツも楽しめます。※参加無料

■日時＝2021年6月20日（日）9:00～15:30

■場所＝駒ヶ谷運動公園

多目的広場・体育館（雨の場合は体育館のみ）他

■内容

【実施種目】

<多目的広場>

①小林祐梨子さん（元オリンピック選手）と走ろう（ランニング教室）②パラリンピック競技を体験しよう（ブラインドサッカー体験会）

<公園周辺>

①ウォーキングで里山を楽しもう（ノルディック・ウォーキング体験会）

<体育館>

①パラリンピック競技を体験しよう（障害者スポーツ体験会）②親子でスポーツ（乳幼児スポーツ教室）③体脂肪燃焼（トランポ・ロビックス）④バランス感覚体験（スラックライン）⑤子ども野球体験（神戸三田ブレイバース野球体験）⑥体力認知度アップ（体力測定6種目）

■時間

<多目的広場> ①10:00～11:30 ②13:00～14:30

<公園周辺> ①9:30～10:30 ②11:00～12:00

③13:00～14:00 ④14:30～15:30

<体育館メインアリーナ（野球体験以外）>

①9:00～10:00 ②10:15～11:15 ③11:30～12:30

④13:00～14:00 ⑤14:15～15:15 ⑥15:30～16:30

<体育館サブアリーナ（野球体験）>

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

■対象

上記のうち1種目でも実施できる方（年齢制限なし）

※小学生以下の場合、保護者同伴とする。

■申込み（事前申し込み制）

先着順、定員になり次第締め切り

<多目的広場・公園周辺>各時間帯30名 <体育館メインアリーナ（野球体験以外）>各時間帯60名 <体育館サブアリーナ（野球体験）>各時間帯25名

申込用紙に住所、名前、電話番号、年齢を書いて、郵送かFAXで文化スポーツ課に提出してください。

（5月31日必着）

【問合せ】文化スポーツ課（Bunka sportska）

（〒669-1595三田市三輪2-1-1）

☎079-559-5022 FAX079-563-7776

The "Family Sports Carnival & Sanda Citizens' Challenge Day" will be held to bring citizens together through sports that anyone can easily participate in. Enjoy Olympic and Paralympic sports activities that you cannot usually experience. ※No charge to participate

■Date and time=June 20, 2021 (Sun) 9:00～15:30

■Place=Komagatani Athletic Park

Multipurpose space, Gym, etc. (If it rains, events will be held only at the gym.)

■Contents 【Activities】

<Multipurpose space>

①Run with former Olympian Ms. Yuriko Kobayashi (Running class) ②Experience the Paralympic Games (Blind Soccer Workshop)

<Around the Park>

①Enjoy the local natural environment while walking (Nordic Walking Workshop)

<Gym>

① Experience the Paralympic Games (Para-sports Workshop) ② Sports for parents and children (Kids sports class) ③Burn Body Fat (Trampoline Aerobics) ④Test Your Sense of Balance (Slackline) ⑤Children's Baseball Experience (Kobe Sanda Bravers baseball experience) ⑥ Raise Awareness of Physical Fitness (6 physical fitness tests)

■Time

<Multipurpose space>①10:00～11:30 ②13:00～14:30

<Around the park> ①9:30～10:30 ②11:00～12:00

③13:00～14:00 ④14:30～15:30

<Main-Arena of Gym (except for the baseball experience)>

> ①9:00～10:00 ②10:15～11:15 ③11:30～12:30

④13:00～14:00 ⑤14:15～15:15 ⑥15:30～16:30

<Sub-Arena of Gym (Baseball Experience) >

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

■Target

Open to anyone who can perform at least one of the above activities (No age limit)

※Elementary school students and younger must be accompanied by a guardian.

■Application (Prior application necessary)

First-come first-served basis. As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.

<Multipurpose space・Around the park> 30 people per time slot

<Main-Arena of Gym (except for the baseball experience)> 60 people per time slot

<Sub-Arena of Gym (Baseball Experience) > 25 people per time slot

Please write your address, name, phone number, and age on the application form and submit it to the Culture and Sports Division by mail or fax. (Applications must arrive no later than May 31st.)

【Information】Culture and Sports Division

(2-1-1 Miwa, Sanda, 〒669-1595)


☎079-559-5022 Fax 079-563-7776



乳幼児健診 5月
 ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

Infants Medical Checkups: May

・Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
 ・Eligible persons will be notified individually.
 ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.		
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	5/14(金)(Fri) 18(火)(Tue)	2020年7月生まれ Babies born in July 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	5/11, 25 (火)(Tue)	2019年10月生まれ Infants born in Oct. 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	5/12, 19, 26 (水)(Wed)	2018年3月生まれ Infants born in March 2018 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★5月は12日(水)、22日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address : 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★May 12(Wed), 22(Sat)

■Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

(except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

